

EL ESPAÑOL O CASTELLANO

Fábio Soto Caján

Professor de Español del CEFET-PR.

Ambos términos, indistintamente, designan la lengua oficial de España. Actualmente es hablada por más de 350 millones de personas en el mundo. Es producto de la mezcla de las lenguas nativas de España con el griego, el latín, el árabe y las lenguas modernas y precolombianas de América como el quechua, el maya y el azteca. Después del inglés, es la lengua más difundida en el mundo.

El Español es el idioma hablado por más de 350 millones de habitantes en el mundo. Es la lengua sonora y expresiva hablada en Castilla (región de España) hasta el año 1260 en que el rey Alfonso X "el Sabio" la oficializó como la lengua oficial del estado español.

Antes de Cristo, los pueblos primitivos de la Península Ibérica hablaban idiomas y dialectos nativos en cada región o provincia de los cuales el vascuence tuvo mayor importancia. Igualmente, el celtíbero. Pocos siglos antes de Cristo llegan a España comerciantes de los pueblos de Oriente, entre ellos, los fenicios y los egipcios, los cartagineses y los griegos. Todos ellos contribuyeron a la formación y evolución del idioma Castellano.

INFLUENCIA DEL LATÍN VULGAR

En el siglo III a.C. (año 206) invaden la Península Ibérica los romanos en son de conquista. La soldadesca romana trae consigo la lengua latina; es decir, el latín, pero no el latín culto sino el latín vulgar. "En boca de los españoles, y con la recíproca influencia de los dialectos o idiomas regionales, el latín se adultera, se corrompe, y así se forman en la Península diversos romances, como el asturiano, el leonés, el catalán, el portugués, el castellano, etc. De estos romances, se impulso, por razones político-militares, en gran parte de la Península, el castellano, el romance que se inició en el reino de Castilla", explica el doctor Humberto Santillán Arista, a quién consultamos.

INFLUENCIA DE LAS LENGUAS GERMANAS

En el siglo V d.C. (año 409), llegan por el Norte los pueblos bárbaros en olas sucesivas y se establecen en España. Traen con ellos sus propias lenguas, tales como el godo, el visigodo, el suevo, el vándalo, el alano y otras. Es decir, las lenguas germanas.

INFLUENCIA DEL ÁRABE

En el siglo VIII d.C. (año 711), invaden España los árabes, atravesando el Estrecho de Gibraltar y dominan la Península, se establecen en ella y permanecen hasta el mismo año del Descubrimiento de América, 1492, en que el último rey moro, Boabdil, es expulsado de España después de su derrota en la batalla de Granada.

OFICIALIZACIÓN DEL CASTELLANO

En el siglo XIII d.C. (año 1260), la lengua hablada en Castilla es oficializada por el rey Alfonso X "el Sabio" como la lengua o idioma representativo de la nación española. De allí que en casi todos los países hispanoamericanos se utiliza la palabra Castellano para referirse al Español, como lengua o idioma oficial de España.

INFLUENCIA DE LAS LENGUAS MODERNAS

En la época Contemporánea, el Castellano o Español ha recibido la influencia de los idiomas modernos más difundidos, tales como el inglés, el francés, el italiano y el alemán. Asimismo, a partir del Descubrimiento, se enriqueció con la terminología proveniente del quechua, del maya, del azteca y del

chibcha.

LA ÉPOCA DE ORO DEL IDIOMA CASTELLANO

Comprende los siglos XVI y XVII. En estos siglos surgieron en España grandes escritores, poetas, oradores y genios de la literatura que dan lustre y esplendor de la lengua castellana. Los más prominentes fueron: Fray Lope de Vega y Castro, Fray Luis de León, Pedro Calderón de la Barca, Tirso de Molina, Miguel de Cervantes Saavedra, Santa Tereza de Jeseus, Luis de Góngora y Argote, Francisco de Quevedo y Villegas.

PALABRAS PROVENIENTES DE ESAS LENGUAS

A modo de ejemplos, anotamos algunas palabras originarias de los idiomas que dieron lugar al Español o Castellano.

DEL LATÍN DEL GRIEGO DEL ÁRABE

oreja relámpago álgebra
Ciego acróbata cero
agosto agonía alcohol
calvario biblioteca alférez
amor clínica alcalde
cocina gramática atalaya
fiebre ídolo azúcar
maestro iglesia azotea
hijo poetisa azahar
circo carácter arroz
huevo diócesis jazmín
agosto taquígrafía azufre

DE LAS LENGUAS DE LAS LENGUAS DEL QUECHUA

GERMANAS ABORÍGENES

arpa cerro cóndor
droga metralla choclo
espuela mochila alpaca
brida aldea vicuña
espía zapato chicha
guerra mampara chasqui
tregua legaña pampa
Carlos huaco
Frederico tambo
Ricardo mate
escolta papa

DEL AZTECA DE LAS LENGUAS DEL INGLÉS

CARIBEÑAS

| | |
|------------------|----------|
| aguacate caimám | budín |
| caoba macana | folclore |
| tomate maíz | fútbol |
| chocolate tabaco | yate |
| cacao colibrí | tenis |
| camote canoa | túnel |
| tiza guacamayo | tranvía |
| cacahuate maní | vagón |
| hule nigua | cheque |
| petaca sábana | pícnic |

jícara básket

DEL FRANCÉS DEL ITALIANO

| | |
|-------------|----------|
| debut | carroza |
| damisela | batuta |
| sargento | estafa |
| chofer | fachada |
| jardín | novela |
| silueta | pedante |
| homenaje | soprano |
| revancha | soneto |
| restaurante | tenor |
| premier | terceto |
| menú | macarrón |
| florete | |
